

M1 - Love Live! The School Idol Movie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

START

[00:35] ---

Honoka-chan!

[00:57] ---

It's cold!

[00:59] ---

Honoka-chan!

[01:12] ---

Why?

[01:14] ---

Why? Why? Why?

[01:16] ---

It's impossible! Let's go home!

[01:19] ---

It's okay! I can do it this time!

[01:26] ---

Ready?

[02:08] ---

I, Kosaka Honoka, am a second year at Otonokizaka High!

[02:13] ---

Today, we are sending off the third years for their graduation!

[02:16] ---

Well, at least we were supposed to...

[02:21] ---

Hanayo-chan!

[02:22] ---

It seems like there's sudden news...

[02:25] ---

It's a dome...

[02:27] ---

What?

[02:28] ---

Doo...

[02:30] ---

It's a doom!

[02:31] ---

"D-Doom"?

[02:33] ---

Honoka!

[02:34] ---

Honoka-chan!

[02:36] ---

It's a dome competition!

[02:38] ---

A dome competition!?

[02:40] ---

The Akiba Dome! The third Love Live
might be held at the Akiba Dome!

[02:46] ---

Is Akiba Dome the one
where they play baseball?

[02:50] ---

In that big stadium?

[02:52] ---

We can appear on stage!?

[02:54] ---

No, no! We already graduated!

[02:57] ---

Until the end of the month,
we're still school idols, right!?

[03:00] ---

I knew you would all be here.

[03:04] ---

Mama...

[03:05] ---

Director...

[03:06] ---

By those looks on your faces, I'm guessing
you already heard about the next Love Live.

[03:11] ---

Y-Yeah! Are they really going to do it?

[03:14] ---

At the dome?

[03:16] ---

It hasn't been confirmed yet.

[03:18] ---

To make it happen, they wanted some help
from you all, the previous champions.

[03:26] ---

I was just notified.

[03:33] ---

That couldn't mean...

[03:37] ---

It can't be!

[03:48] ---

Kotori, do you have your passport?

What about your plane ticket!?

[03:51] ---

Don't worry about it!

[04:00] ---

Thanks, Papa!

[04:01] ---

I'll be going now.

[04:08] ---

Okay! Here we go!

[04:10] ---

Everyone, smile now!

[04:13] ---

Ready!

[04:14] ---

Nico-Nico-Ni!

[04:21] ---

Here!

[04:22] ---

It's an amulet!

[04:24] ---

There are enough for everybody.

[04:26] ---

Thank you.

[04:28] ---

By the way, where's Honoka?

[04:35] ---

Wow!

[04:36] ---

Rin-chan, let's go back to the group...

[04:39] ---

I'm so pumped up!

[04:41] ---

Let's go look around, Kayo-chin!

[04:48] ---

S-Someone rescue me!

[04:59] ---

It's the perfect card for a journey.

[05:06] ---

Honoka-chan isn't here.

[05:08] ---

Don't tell me...

[05:09] ---

No, she said she's already here.

[05:19] ---

Honoka!

[05:21] ---

We're really going, aren't we?

[05:24] ---

To that sky...

[05:25] ---

To a world we've never seen before!

[05:46] ---

NEXT PERSON PLEASE!

[05:48] ---

Oh, y-yes!

[05:50] ---

"Y-Yes"...

[05:53] ---

Hey, Hanayo, your bag!

[05:56] ---

Eli!

[05:57] ---

Huh?

[05:57] ---

I-Is this really okay?

[06:00] ---

It's fine.

[06:01] ---

Just give that note to the driver.

[06:04] ---

But...

[06:05] ---

Umi-chan! The people behind us are waiting!

[06:08] ---

- Let's get a move on!

- H-Hey!

[06:12] ---

Is this really okay!?

[06:15] ---

He won't take us to some
weird place, will he?

[06:18] ---

You don't need to worry if it's a reputable taxi.

Nozomi-chan and Eli-chan said so.

[06:23] ---

But we can't understand each other!

[06:27] ---

Why are we going overseas
in the first place?

[06:29] ---

If it's a concert, can't we just do it in Japan?

[06:31] ---

Remember what my mom said?

[06:34] ---

A TV station over here wanted
to do a report on school idols,

[06:38] ---

so they gave Otonokizaka High the offer.

[06:40] ---

Pretty cool, huh!?

[06:42] ---

The Akiba Dome can hold ten times the
people the second competition did.

[06:47] ---

Ten times!?

[06:49] ---

It's that big...?

[06:51] ---

Although Love Live's popularity
has been skyrocketing,

[06:54] ---

it will be very difficult to sell out the dome
with the way things are right now.

[06:58] ---

So by doing this live broadcast,
we can gain exposure...

[07:01] ---

And try to make this dome
competition actually happen!

[07:05] ---

And if it does actually happen,
μ's will be invited, right?

[07:10] ---

I don't know. We probably will.

[07:13] ---

It has to be definitely, not probably!

[07:17] ---

Millions of people will be crowding
into the dome for Nico!

[07:22] ---

Won! Der! Ful!

[07:24] ---

Gross.

[07:26] ---

What!?

[07:28] ---

Wow!

[07:35] ---

Wow!

[07:37] ---

That's a lot of buildings!

[07:39] ---

I'll say!

[07:39] ---

That bridge! I've seen it in a book!

[07:42] ---

Wow! This kind of city exists in the world!

[07:46] ---

It's amazing!

[07:48] ---

Oh, look, look!

[07:51] ---

What a big truck!

[07:57] ---

What a big hotel!

[07:59] ---

What a big lobby!

[08:04] ---

Gorgeous!

[08:06] ---

Once Umi and the others get here, that will be all of us.

[08:09] ---

Did you tell them the right place?

[08:11] ---

Don't worry about it.

Honoka gave them the note.

[08:15] ---

Yeah, yeah.

[08:27] ---

This... is a hotel?

[08:30] ---

Something seems... off...

[08:32] ---

It's like a haunted house...

[08:40] ---

This isn't the right hotel at all!!!

[08:49] ---

Sorry!

[08:50] ---

I copied the name wrong from

the note Eli-chan gave me!

[08:53] ---

- You know, it *was* in English—
- I won't let this slide! Not today!

[08:57] ---

Do you not realize how much
trouble you're causing

[09:00] ---

with your sloppy and careless personality!?

[09:04] ---

Hey, at least you made it.

[09:07] ---

That's only because Rin
remembered the hotel name!

[09:10] ---

If she had forgotten it, we
wouldn't be alive right now!

[09:17] ---

You're overreacting...

[09:21] ---

Umi-chan, do you wanna go
look at all our rooms?

[09:25] ---

The hotel lobby was amazing, too.

[09:28] ---

How about going to a nearby cafe?

[09:33] ---

Hey, how about we recharge a little with
some snacks? I bought cupcakes!

[09:38] ---

Oh! Nice, Hanayo-chan!

[09:40] ---

Then, after eating we'll go over
our schedule for tomorrow.

[09:44] ---

Yeah! You'll eat some too, right, Umi-chan?

[09:48] ---

I'll have *some*.

[09:51] ---

I want to go to that building
that looks like a pencil!

[09:55] ---

What do you think we came here for?

[09:58] ---

What was it again?

[09:59] ---

For the concert!

[10:00] ---

I know.

[10:02] ---

We have a very important concert!

[10:04] ---

We don't have time to be touring.

[10:07] ---

Aww! But...

[10:08] ---

Fortunately, the hotel has
a dance studio in the gym.

[10:13] ---

Let's practice there!

[10:14] ---

And not go outside!

[10:16] ---

What!?

[10:17] ---

When we came all this way?

[10:19] ---

Being lost must have scared you...

[10:21] ---

It's okay, it's okay!

[10:23] ---

- The people in this city looked so nice—
- I can't trust anything you say, Honoka.

[10:28] ---

As winners of Love Live, we absolutely
cannot slack during this live broadcast.

[10:34] ---

Exactly my point!

[10:36] ---

Anyway, regarding what and where we
sing, they told us we could choose.

[10:42] ---

Which place in the city fits μ 's best?

[10:46] ---

I think it is necessary for us to
tour the city and think about it.

[10:49] ---

What? No, that's...

[10:51] ---

That's right! That's right!

[10:53] ---

Which is why we need to wake up
early in the morning for practice.

[10:56] ---

Then, we look for the place where
we want to sing. Sound good?

[11:00] ---

That sounds good to me!

[11:02] ---

Kotori!

[11:03] ---

Who's on board?

[11:04] ---

- Yes! Yes!

- Me, too!

[11:11] ---

Then it's decided.

[11:13] ---

Alrighty! Since it's decided, let's eat!

[11:17] ---

Yeah!

[11:18] ---

HERE IT IS!

[11:21] ---

What is this!?

[11:22] ---

It's huge!

[11:23] ---

It's a cheesecake!

[11:24] ---

I've always wanted to try this!

I was so excited for it!

[11:28] ---

This is for dinner!?

[11:31] ---

As expected from the land of the free...

[11:33] ---

What does that have to do with anything?

[11:42] ---

I will win this time!

[11:49] ---

This one?

[11:51] ---

No, I think...

[11:54] ---

H-Hey, we need to get up early tomorrow,
so why don't we go to sle—

[11:58] ---

Never!

[11:59] ---

There has to be a way to win!

[12:01] ---

Now bring it!

[12:05] ---

I'm sorry!

[12:07] ---

How could this be!?

[12:11] ---

I'm back.

[12:17] ---

Maki-chan.

[12:20] ---

I got us some juice.

[12:22] ---

Th-Thanks.

[12:45] ---

Is this...?

[12:45] ---

Why are you looking at that?

[12:49] ---

Sorry.

[12:51] ---

Did you... look inside?

[12:54] ---

Yeah.

[12:56] ---

- Maki-chan, did you—

- It's fine.

[12:59] ---

I'm doing it on my own.

So don't worry about it.

[13:09] ---

It's so beautiful...

[13:11] ---

Yeah.

[13:15] ---

What's wrong?

[13:17] ---

I was just thinking...

[13:18] ---

To be in a place you don't know at
all... It's such a mysterious feeling.

[13:26] ---

We've come really far.

[13:30] ---

Kayo-chin...

[13:32] ---

Are you sad?

[13:34] ---

Yeah...

[13:35] ---

A little bit.

[13:44] ---

You're so warm...

[13:50] ---

One more time!

[13:51] ---

What!?

[13:53] ---

There has to be something...

There has to be something!

[13:56] ---

I'm not cheating!

[13:58] ---

Then let's go one more time!

[14:01] ---

Honoka-chan!

[14:10] ---

What...? Heavy... It's heavy...

[14:28] ---

What is this?

[14:31] ---

Hey, Honoka!

[14:35] ---

Why are you at my house, Nico-chan?

[14:37] ---

Because it's not your house!

[14:40] ---

Your sleeping habits are
just awful! Seriously!

[14:42] ---

This bed is all wrong! This is the
honeymoon suite! What's up with that!?

[14:49] ---

What do you want from me...?

[14:51] ---

You should say something too, Eli!

[14:57] ---

Grandmother...

[15:02] ---

Grandmother...

[15:09] ---

She said "Grandmother"...

[15:12] ---

I never really realized this, but...

[15:14] ---

I guess Eli-chan can be quite the spoiled child.

[15:22] ---

Grandmother...

[15:28] ---

The morning feels so good!

[15:30] ---

I'm getting hyped up!

[15:32] ---

Okay! Let's go!

[15:33] ---

To have such a huge park in the middle of a big city is amazing!

[15:39] ---

How long are you girls going to talk?

[15:44] ---

Umi-chan! It's okay!

[15:50] ---

I can... trust you, right?

[15:54] ---

We're off!

[15:56] ---

Meow, meow, meow, meow!

[15:59] ---

Rin-chan sure has a lot of energy.

[16:31] ---

Hello!

[16:33] ---

What!? Um... H-Hello...

[16:49] ---

Wow! Look! There's a stage here!

[16:52] ---

You're right.

[16:54] ---

I wonder if they do concerts here...

[16:56] ---

Do you want to get on it?

[17:00] ---

I'm so tired!

[17:06] ---

It feels so good.

[17:08] ---

It's not a bad idea to have the concert here, either.

[17:11] ---

It's really calming.

[17:13] ---

It's probably calming because
we're all together.

[17:17] ---

Maybe.

[17:18] ---

Hey.

[17:19] ---

Wanna dance a little bit?

[17:23] ---

Rin-chan!

[17:24] ---

Ready?

[17:27] ---

I'll be the leader!

[17:29] ---

HELLO!

[17:32] ---

ARE YOU GIRLS JAPANESE?

[17:34] ---

Y-YES!

[17:35] ---

WE ARE JAPANESE STUDENT.

[17:38] ---

YOU'RE HERE FOR SOME PERFORMANCE?

[17:42] ---

Wh-What is she saying?

[17:44] ---

It doesn't seem like she's upset...

[17:46] ---

Even I understand that...

[17:49] ---

YES, WE ARE SCHOOL IDOLS! WE ARE CALLED μ's!

[17:53] ---

SCHOOL IDOLS?

[17:57] ---

WELL JAPAN SEEMS COOL!

[18:00] ---

WE'D WANNA GO THERE TOO!

[18:02] ---

WELL, I HOPE YOU HAVE A FUN TIME AROUND HERE!

[18:04] ---

ENJOY YOUR STAY! BYE!

[18:07] ---

BYE!

[18:07] ---

BYE!

[18:08] ---

SEE YOU!

[18:09] ---

They said since we came all the way here, we should look around.

[18:14] ---

Well?

[18:16] ---

You're amazing, Nozomi-chan!

[18:18] ---

She did go to the South Pole.

[18:21] ---

Overseas isn't so bad, right?

[18:23] ---

Of course, you still need to be cautious.

[18:28] ---

I guess you're right...

[18:36] ---

All right!

[18:38] ---

After a good practice, let's go see this city!

[18:46] ---

Wow!

[18:50] ---

You can see it now!

[18:53] ---

It's so big!

[18:56] ---

Take it, take it!

[18:58] ---

Honoka-chan, you sort of look like a hero!

[19:02] ---

All right, I'm gonna take it!

[19:04] ---

O-Okay.

[19:13] ---

Can we eat all of this!?

[19:17] ---

I'm so happy!

[19:19] ---

HERE YOU ARE.

[19:20] ---

THANK YOU!

[19:22] ---

YOU'RE WELCOME!

[19:25] ---

This is the main street.

[19:28] ---

You eat breakfast at a restaurant called Tiffany's, right?

[19:32] ---

- I wonder what kind of restaurant it is!
- Yeah, yeah!

[19:34] ---

Do you know, Nico-chan?

[19:35] ---

Wha—!? O-Of course!

[19:40] ---

Seriously? What are they going to serve us?

[19:43] ---

S-Steaks?

[19:45] ---

Awesome!

[19:46] ---

All of that is wrong!

[19:49] ---

Got a good pic!

[19:52] ---

Wow!

[19:54] ---

Yeah! You're both so cute!

[19:56] ---

Unique clothes!

[19:59] ---

These clothes are embarrassing!

[20:00] ---

Khorosho!

[20:02] ---

As expected from the person in charge of the costumes for μ's.

[20:05] ---

Both of you look good!

[20:07] ---

R-Really?

[20:10] ---

You look cute, too, Umi-chan!

[20:12] ---

R-Really?

[20:15] ---

What's that?

[20:16] ---

During Halloween, people do it as a dare.

[20:20] ---

Should we give it a try?

[20:22] ---

Can we?

[20:24] ---

Just leave it to me!

[20:32] ---

Hey! My shoes!!!

[20:46] ---

It's called the center of the world for a reason.

[20:49] ---

It's beautiful, isn't it?

[20:51] ---

If only we could use this kind of scenery
during our concert... That would be the best.

[20:58] ---

All the places seem good.

It's so hard to decide!

[21:01] ---

Yeah.

[21:05] ---

Initially, I was worried if we would be
able to perform our best overseas.

[21:15] ---

Right...

[21:17] ---

What's wrong?

[21:18] ---

I got it! I got it now!

[21:22] ---

I know why we're so excited to be in this city!

[21:24] ---

This city is sort of similar to Akiba!

[21:29] ---

This city?

[21:31] ---

To Akiba?

[21:32] ---

Yes!

[21:33] ---

It's filled with so many fun things!

[21:35] ---

It's constantly changing!

[21:40] ---

I actually feel the same way, just a little bit!

[21:43] ---

You were too, huh?

[21:45] ---

Yup!

[21:52] ---

Now that you mention it, you might be right.
Always taking in new things and evolving...

[21:58] ---

That's why no matter the venue, we thought
we could perform a true μ's concert.

[22:14] ---

It's raining...

[22:17] ---

I don't have an umbrella.

[22:19] ---

Well, this is a problem.

[22:24] ---

But there are still places I want to see...

[22:28] ---

There's nothing we can do about it.

[22:30] ---

It might start raining harder...

[22:33] ---

Yeah...

[22:34] ---

It's better if we go back to the hotel.

[22:40] ---

How sad...

[22:45] ---

Everything will be fine!

[22:47] ---

HELLO uta ni yobarete

[22:47] ---

Hello! The song called us all over!

[22:51] ---

hikari afureru machi wa kaanibaru mitai

[22:51] ---

The town was overflowing with light,
like it was a giant carnival

[22:55] ---

HELLO kotaetemitara

[22:55] ---

Hello! That is how I responded!

[22:59] ---

kitto ippozutsu sekai hirogaruyo HELLO

[22:59] ---

Our world is certainly broadening
one step at a time! Hello!

[23:16] ---

odoridasu kousaten de minna odorokanai

[23:16] ---

When the intersection begins to
dance, nobody is surprised

[23:25] ---

nanimo kamo jiyuu nano

[23:25] ---

Are we free to do anything we want?

[23:28] ---

nagareru hito no namini

[23:28] ---

We're surrounded by a wave of people

[23:33] ---

nomi komaresou ni naruyo

[23:33] ---

I'm going to get swallowed up for sure

[23:35] ---

shiranai kotoba no melody

[23:35] ---

A melody I don't know the words to

[23:37] ---

fushigito chikara ga waite kuru

[23:37] ---

Mysteriously, my power's bubbling over

[23:42] ---

HELLO hoshi wo kazoete

[23:42] ---

Hello! I'm counting the stars above!

[23:46] ---

korekara deau koto wo uranaeba

[23:46] ---

If only we could predict the
exact time when we will meet

[23:50] ---

HELLO yosokufukano

[23:50] ---

Hello! It's unpredictable!?

[23:54] ---

kitto isshonara zennbu tanoshimeru HELLO

[23:54] ---

If we're together, we'll
certainly enjoy it all! Hello!

[24:00] ---

ashita okitara dounarukana doushiyoukana

[24:00] ---

What will happen when I wake up tomorrow
morning? Please tell me what I should do

[24:17] ---

It's a starlit sky!

[24:26] ---

Is Hanayo-chan... crying?

[24:28] ---

What happened?

[24:32] ---

Nico-chan! Did you do
something to Kayo-chin?

[24:34] ---

I don't know!

[24:37] ---

What's wrong? Are you not feeling well?

[24:41] ---

Homesick?

[24:43] ---

Ice...

[24:46] ---

"Ice"?

[24:49] ---

Why ice...?

[24:53] ---

I want to eat white rice!

[24:55] ---

White rice?

[24:56] ---

Yes! Ever since we came here...

[24:59] ---

Breakfast, lunch, dinner, it's bread,
bread, bread, bread, bread!

[25:03] ---

There's no white rice!

[25:05] ---

But we added some rice
to yesterday's meal—

[25:07] ---

White rice is not an "addition,"
it's a staple food!

[25:10] ---

And that was *saffron* rice,
which isn't the same!

[25:13] ---

Every good dish starts with rice. It's because
of rice that we can even call it a meal!

[25:22] ---

I want to eat white rice in a warm rice bowl...

[25:28] ---

Oh, this bread is yummy!

[25:30] ---

You're a real white rice fanatic...

[25:33] ---

But that really can't be helped...

[25:35] ---

Maki-chan, do you know any good places?

[25:39] ---

Well, I might know a place...

[25:46] ---

I can't believe this city had
this kind of restaurant.

[25:49] ---

It *is* the center of the world.

[25:51] ---

You can find almost anything here.

[25:56] ---

It was so good... White rice is the best!

[26:00] ---

Satisfied, Kayo-chin?

[26:03] ---

All right, let's go back before it gets too late.

[26:06] ---

Sure!

[26:09] ---

It feels like we're walking back from school.

[26:12] ---

That's true.

[26:13] ---

It's an odd feeling.

[26:16] ---

Although we don't have
much time left together...

[26:22] ---

This city helps us forget that somehow.

[26:28] ---

Huh? Huh?

[26:32] ---

OH, EXCUSE ME.

[26:35] ---

Maybe I don't have enough money...

[26:38] ---

And then, you taught me...

[26:41] ---

Hey!

[26:46] ---

EXCUSE ME!

[27:12] ---

Ouch!

[27:14] ---

Ow!

[27:16] ---

Owie!

[27:28] ---

Did I... get separated?

[27:36] ---

What do I do!?

[27:50] ---

The station at the hotel didn't
have stairs like this, did it?

[27:57] ---

Oh, sorr—

[28:00] ---

SORRY.

[28:18] ---

What station did I get on?

[29:57] ---

THANK YOU! EVERYONE THANKS A LOT FOR BEING HERE TODAY.

[30:01] ---

I WOULD LOVE TO SEE YOU ALL AT MY LIVE PERFORMANCE, TOO!

[30:06] ---

BYE!

[30:14] ---

Well, there are some girls
who easily get lost...

[30:20] ---

But to think you don't even
know the name of the hotel!

[30:23] ---

Sorry...

[30:25] ---

But Miss, I'm surprised you guessed it
just from me saying it was a big station!

[30:30] ---

Huh?

[30:30] ---

All of your gestures are so exaggerated!

[30:35] ---

Don't worry. I sort of know where it is.

[30:39] ---

It's a big hotel near a big station, right?

[30:43] ---

Yes!

[30:44] ---

There's also a huge chandelier, right?

[30:46] ---

There is!

[30:48] ---

Then, it's got to be that place!

[30:51] ---

What's wrong?

[30:53] ---

I forgot my mic!

[30:57] ---

Um...

[30:59] ---

Could it be that...?

[31:02] ---

Oh!

[31:05] ---

Oops!

[31:07] ---

Don't scare me like that!

[31:09] ---

Sorry! Sorry!

[31:11] ---

At least I found it!

[31:15] ---

Have you been singing here for a while now?

[31:17] ---

Something like that.

[31:22] ---

I know I don't look it, but I used
to sing with a group back then.

[31:27] ---

In Japan.

[31:28] ---

Oh, really!?

[31:29] ---

Yup!

[31:30] ---

But... a lot of things happened...

[31:35] ---

In the end, we had to split up.

[31:42] ---

At the time, I didn't know what to do...

[31:45] ---

I just thought it might be a good opportunity
to move on, take the next step.

[31:56] ---

What's wrong?

[31:59] ---

And then...

[32:02] ---

And then what happened?

[32:08] ---

It was easy!

[32:10] ---

Huh?

[32:12] ---

It was very easy.

[32:18] ---

The reason why we sang until then...

[32:21] ---

What we wanted to be, what we liked...

[32:25] ---

Thinking about all that, the answer was easy.

[32:37] ---

Um, I sort of get it... but not really.

[32:41] ---

That's fine for now.

[32:43] ---

What!?

[32:44] ---

It's fine like that!

[32:45] ---

It is!?

[32:47] ---

It's fine!

[32:48] ---

What!?

[32:51] ---

You'll understand soon.

[32:58] ---

Honoka!

[33:05] ---

Girls...

[33:13] ---

Girls!

[33:15] ---

What were you thinking!?

[33:22] ---

Umi-chan...

[33:27] ---

Do you know how hard we looked for you?

[33:40] ---

Sorry...

[33:42] ---

Oh, right.

[33:44] ---

Before I got here...

[33:47] ---

Huh?

[33:57] ---

I met a woman who led me here...

[34:02] ---

A woman?

[34:03] ---

Nobody's there...

[34:05] ---

No, really!

[34:10] ---

It doesn't matter now.

[34:12] ---

Let's hurry back to our rooms
and prepare for tomorrow.

[34:15] ---

Oh, Honoka-chan, welcome back!

[34:18] ---

I'm so glad!

[34:19] ---

You're late!

[34:20] ---

Hey, girls!

[34:23] ---

I'm sorry.

[34:25] ---

I'm supposed to be the leader,
but I made you all worry...

[34:30] ---

It's fine already.

[34:33] ---

To make up for it...

[34:35] ---

You're going to lead tomorrow's
performance, and make it a good one.

[34:40] ---

Eli-chan...

[34:42] ---

This is our last stage.

[34:45] ---

I won't forgive you if you slack
off for even a second!

[34:48] ---

Yeah.

[34:49] ---

Then, let's go to sleep for tomorrow!

[34:53] ---

Why are you going to put so
much spirit into going to sleep?

[35:02] ---

The reason why we sing...

[35:53] ---

koko wa doko

[35:53] ---

Where are we right now?

[35:54] ---

matte iwanaide wakatteru

[35:54] ---

Wait, don't answer that! For I already know!

[35:59] ---

yume ni mita atsui shinkirou na no sa

[35:59] ---

I saw it in a dream, or a heat-induced mirage

[36:05] ---

kimi wa dare

[36:05] ---

And just who are you?

[36:06] ---

nannte kikanaiyo wakatteru

[36:06] ---

Like I have to ask... I already know!

[36:11] ---

otagai no negai ga yonnda deai

[36:11] ---

The wishes that gathered us
all and bind us together

[36:16] ---

touzakaru hodo hikaru ichiban boshi

[36:16] ---

The light of the first star shines
down on us from a distance

[36:21] ---

itsuka sonna koi shite mitakatta

[36:21] ---

I've always wanted to fall in
love with someone like that

[36:28] ---

mou iranaiyo mune no bureeki wa

[36:28] ---

I don't ever need to pump the
brakes on my heart anymore

[36:34] ---

mitsumeau tameni umareta futari ni natteku

[36:34] ---

The two of us were destined to gaze
into each other's eyes at this moment

[36:43] ---

AH moshimo wa hoshikunainosa
motto ga suki ANGEL

[36:43] ---

Ah! I don't want to hear you say "if only"!
I want to hear you say "more"! Angel!

[36:50] ---

tsubasa wo tadano kazarini wa shinai

[36:50] ---

I will not allow my wings
to be just for decoration

[36:55] ---

AH moshimo wa hoshikunaikedo
motto wa suki ANGEL

[36:55] ---

Ah! I don't want to hear you say "if only"!
I want to hear you say "more"! Angel!

[37:02] ---

ashitajanai daijina toki wa
ima nannda to kigatsuite

[37:02] ---

I realized that it's not about tomorrow!
The time that really matters is now!

[37:13] ---

kokoro no habataki wa tomaranai

[37:13] ---

The wings of my heart refuse
to ever stop flapping for you

[38:11] ---

It's beautiful...

[38:17] ---

Honoka-chan...

[38:18] ---

Look...

[38:24] ---

Were you awake the whole time?

[38:25] ---

Nope, I just woke up.

[38:28] ---

Hey, Kotori-chan...

[38:30] ---

Huh?

[38:30] ---

The concert was fun, huh?

[38:34] ---

Yeah!

[38:35] ---

We were able to make a lot of
memories with everyone.

[38:47] ---

Let's go again someday.

[38:49] ---

Yeah.

[38:51] ---

Let's all go together again.

[38:54] ---

Someday...

[38:56] ---

Definitely...

[39:01] ---

Hey! Hey!

[39:03] ---

It seems like yesterday's
broadcast got a lot of buzz!

[39:06] ---

I'm so glad!

[39:07] ---

Hopefully we'll be in top form like
this for the dome competition.

[39:11] ---

Yeah!

[39:13] ---

I guess I'm just not used to flying coach...

[39:16] ---

You braggin'!?

[39:17] ---

No, it's not that!

[39:19] ---

Hmph!

[39:19] ---

I see you're both still energetic.

[39:23] ---

I'm not!

[39:25] ---

By the way, Maki-chan...

[39:28] ---

Did you finish the song?

[39:30] ---

Huh?

[39:31] ---

Wha—!?! I told you, it doesn't matter!

[39:34] ---

I think it's a good song.

[39:36] ---

I'm telling you, it's not!

[39:39] ---

Looks like the bus is coming.

[39:40] ---

Let's go!

[39:41] ---

Yeah!

[39:42] ---

Let's go home, then!

[39:44] ---

Huh?

[39:45] ---

Wow!

[39:48] ---

- Go!

- What!?

[39:51] ---

Do you know them?

[39:53] ---

No...

[39:54] ---

They're really cute!

[39:56] ---

There they are!

[39:58] ---

They looked this way!

[40:04] ---

What!?

[40:06] ---

This is...

[40:08] ---

What's going on?

[40:09] ---

They're staring at us...

[40:11] ---

Could it be a sniper!?

[40:13] ---

What!?

[40:14] ---

What did you do!?

[40:16] ---

Did you sneak something past customs!?

[40:18] ---

I don't know!

[40:20] ---

U-Um...

[40:23] ---

Please give me your autograph!

[40:25] ---

Um...

[40:27] ---

You're Kosaka Honoka-san from μ 's, right?

[40:29] ---

Um, yes!

[40:30] ---

You must be Minami Kotori-san, right?

[40:33] ---

Yes.

[40:34] ---

And you must be Sonoda Umi-san, right?

[40:36] ---

You're mistaken.

[40:37] ---

Umi-chan!

[40:38] ---

Why are you lying!?

[40:40] ---

Because it's scary!

[40:43] ---

At the airport all of a sudden...

[40:45] ---

I'm the biggest fan of μ 's!

[40:49] ---

Fan...?

[40:50] ---

Me, too!

[40:51] ---

I love you guys, too!

[40:53] ---

Please!

[41:02] ---

What's going on...?

[41:04] ---

I don't know...

[41:06] ---

Oh! Maybe it's a dream!

[41:09] ---

That could be a possibility!

[41:11] ---

If that's the case, then when exactly did the dream start?

[41:15] ---

Um...

[41:17] ---

Before we went on the trip?

[41:19] ---

What!? From all the way back then!?

[41:21] ---

That's pushing it...

[41:24] ---

Or maybe...

[41:26] ---

From when our school was going
to shut down!? From back then!?

[41:30] ---

That's a long dream!

[41:32] ---

There's no way that can be true!

[41:34] ---

Right? Umi-chan?

[41:37] ---

Then, why?

[42:06] ---

This is...

[42:07] ---

What...?

[42:08] ---

Is going on!?

[42:11] ---

Meow!

[42:12] ---

It's over here, too!

[42:14] ---

There are fliers, too!

[42:16] ---

What is this...?

[42:18] ---

Um, could you be...?

[42:23] ---

μ's!?

[42:24] ---

It's true!

[42:25] ---

Wow! It really is them!

[42:28] ---

Wow! Amazing!

[42:30] ---

I'm a huge fan!

[42:34] ---

Th-Thank you.

[42:38] ---

Well, isn't this just great?

[42:42] ---

Umi-chan...

[42:43] ---

Impossible! I can't do this!

[42:46] ---

Ever since we got back, we've been getting a lot of attention just walking around the city.

[42:51] ---

The overseas performance is playing all over Akiba.

[42:54] ---

Maybe it really is a dream...

[42:56] ---

Honoka-chan!

[42:57] ---

But, I get why you think that.

[43:01] ---

The view counts are crazy!

[43:04] ---

Then we... really did become famous?

[43:08] ---

No way!

[43:10] ---

I can't! It's embarrassing!

[43:15] ---

But, you know what...?

[43:17] ---

That means the overseas performance was a huge success, right!?

[43:20] ---

Yup! I think so!

[43:22] ---

Going to the dome won't be just a dream, right!?

[43:24] ---

If the dome competition happens, then Love Live will stay popular!

[43:30] ---

I'm so glad!

[43:32] ---

I'm so happy!

[43:33] ---

It's too early to say.

[43:37] ---

For now, we should focus on
retreating without being caught.

[43:41] ---

That's right.

[43:43] ---

Because as of now...

[43:46] ---

We are stars!

[43:53] ---

rannaweida ranrannaweida

[43:53] ---

Let's run away! Let's run, run away!

[43:55] ---

nan nan nande totsuzen

[43:55] ---

Wh-Wh-Why so suddenly?

[43:57] ---

rann aweida ranran aweida

[43:57] ---

Let's run away! Let's run, run away!

[43:59] ---

ikinari ninkimono

[43:59] ---

We're popular all of a sudden

[44:01] ---

aa masaka no dai bureiku

[44:01] ---

Oh... What a surprisingly huge break for us

[44:05] ---

egao de kirinukete ran ran rannawei

[44:05] ---

We need to come through with
a smile, run, run, run away!

[44:09] ---

okashiina mou ikkai me wo tojite shinkokyuu

[44:09] ---

Something seems weird... Close your eyes
once more and stop to take a few deep breaths

[44:13] ---

okashiine honnto wa yume miteru no kana

[44:13] ---

Something seems weird...
Is this actually all part of a dream?

[44:17] ---

otagai wo tsunerou itaihodo tsunerou

[44:17] ---

Let's pinch each other to the point
that it hurts, just to make certain

[44:21] ---

kienaine kono machi mo oikakeru hito mo ne

[44:21] ---

That this town, and all of the people who
are chasing us, won't simply vanish

[44:26] ---

kienai kienai

[44:26] ---

Won't vanish! Won't vanish!

[44:29] ---

arigatoutte omou hima ga naihodo

[44:29] ---

I don't even have the time to
think about thanking you

[44:33] ---

bikkurishita mama de hatena ← HEARTBEAT

[44:33] ---

Can you just leave me in this
surprised state? ← Heartbeat!

[44:37] ---

shiwase wa totsuzen sugiruto kitto

[44:37] ---

If too much happiness comes
pouring in so suddenly

[44:41] ---

hatena kara saki e to nakanaka susumenai

[44:41] ---

I won't be able to advance any
further than the question mark

[44:48] ---

saa doushiyou

[44:48] ---

Now, what should I do?

[44:50] ---

korekara saa doushiyou

[44:50] ---

Now that it's like this, what should I do?

[45:05] ---

Yeah!

[45:07] ---

That broadcast was getting so much buzz,

[45:11] ---

it got picked up by tons of places.

[45:13] ---

Look!

[45:16] ---

You're right!

[45:17] ---

It's not only being shown
in Akiba, it's everywhere!

[45:20] ---

It was a real pain, you know!

[45:22] ---

So many people were asking
for you when you were away.

[45:27] ---

Oh, welcome!

[45:28] ---

Uh, um...

[45:30] ---

Is K-Kosaka Honoka-san...?

[45:32] ---

Huh?

[45:36] ---

Welcome to Kosaka Honoka's
home, Homura!

[45:40] ---

Welcome!

[45:43] ---

Well...

[45:44] ---

Mom and Dad did say they were
happy about the increase in sales...

[45:48] ---

Seriously!?

[45:50] ---

I'm gonna go negotiate my allowance!

[45:52] ---

The sales went up because of me, right!?

[45:54] ---

I only need them to increase it a little bit!

[45:58] ---

Don't we have more important
things to talk about?

[45:59] ---

She's right. We have to be careful about
how we act, now that we're popular idols.

[46:04] ---

No way...

[46:07] ---

Can't you tell just by looking at A-RISE?

[46:09] ---

A popular idol must always
have her pride and grace.

[46:14] ---

Without ever getting flustered...

[46:18] ---

Nico-chan, are you on vacation today!?

[46:21] ---

Wow, so pretty!

[46:27] ---

I guess it can't be helped.

[46:29] ---

Nico-Nico-Nui...

[46:33] ---

Nui-Nui-Nui-Nui...

[46:37] ---

What are you doing?

[46:39] ---

A-Anyways!

[46:41] ---

You never know when you're being watched!

[46:42] ---

When you go out, be careful what
you wear and how you walk.

[46:46] ---

What!?

[46:47] ---

I don't think we need to be *that* careful...

[46:49] ---

I agree...

[46:51] ---

It's too much work...

[46:53] ---

Before any of that...

[46:54] ---

Shouldn't we be thinking
about something else!?

[46:57] ---

Huh?

[46:59] ---

What should we be thinking about?

[47:02] ---

You don't know?

[47:03] ---

We've gained so much popularity
and attention from the fans.

[47:07] ---

You're right.

[47:09] ---

No doubt about it...

[47:11] ---

Huh?

[47:13] ---

The next concert!?

[47:15] ---

No, no, no! Absolutely not!

[47:17] ---

Please help us out!

[47:21] ---

Please!

[47:22] ---

When I said you were my friends, a lot of people said they wanted to see you guys!

[47:25] ---

C'mon! Isn't there something you can do!?

[47:27] ---

- Honoka!

- Honoka!

[47:29] ---

Honoka!

[47:35] ---

Everybody thinks that we're going to have another concert...

[47:39] ---

That's to be expected when we're this popular.

[47:42] ---

μ's will break up after the competition...

[47:46] ---

Now that I think about it, we never announced that publicly...

[47:49] ---

But!

[47:49] ---

Everyone knows that Eli-chan and the others are third years!

[47:55] ---

You can't be a *school* idol after you graduate...

[47:57] ---

That should go without saying!

[47:59] ---

I suppose that to our fans, it doesn't really matter if we're school idols or not.

[48:07] ---

- I hope they do another concert!
- Will they attend the next Love Live?

[48:09] ---

- Their dancing was awesome!
- I'll continue to support them!

[48:10] ---

In fact,

[48:11] ---

even after they graduate from school, there are still people who pursue being idols.

[48:16] ---

Even though they can't enter Love Live,

[48:19] ---

there are plenty of people who plan concerts and release songs...

[48:24] ---

I see...

[48:25] ---

Then, what do you suggest we do?

[48:32] ---

We have no choice. We have to do a concert.

[48:36] ---

A concert?

[48:37] ---

Yes.

[48:39] ---

In front of everyone...

[48:41] ---

We do another concert and tell them we are breaking up.

[48:46] ---

Since we're gaining attention from our success with the broadcast,

[48:49] ---

I think it's the best thing we can do.

[48:53] ---

And...

[48:55] ---

We coincidentally have a suitable song...

[48:59] ---

Hey!

[49:00] ---

We have a song?

[49:01] ---

Nozomi!

[49:02] ---

It's all right!

[49:03] ---

Actually, Maki-chan was writing a song.

[49:06] ---

A new song for μ's.

[49:07] ---

Really!?

[49:08] ---

But, we're ending... So why now?

[49:12] ---

I thought the song at the competition
would be the last one,

[49:15] ---

but a lot of things happened, remember?

[49:18] ---

That's why, to end things the right way, I...

[49:21] ---

But it's not like I wanted to sing it at a concert.

[49:39] ---

This is...

[49:41] ---

It's a good song.

[49:42] ---

No fair! I wanna listen to it, too!

[49:44] ---

Is there a solo for me!?

[49:46] ---

Listen! It's a really good song!

[49:49] ---

Me, too! Me, too!

[49:51] ---

Here!

[49:51] ---

Meow!

[49:52] ---

I want to listen to it, too!

[49:54] ---

Oh! Eli-chi looks pumped!

[49:56] ---

I-It's nothing like that...

[49:59] ---

Umi-chan, can you add lyrics to it?

[50:01] ---

Of course!

[50:02] ---

I actually was doing some
writing on the side...

[50:05] ---

Me, too!

[50:06] ---

Even when we went overseas, I was
constantly looking for costume ideas.

[50:11] ---

Seems like everyone was
thinking the same thing.

[50:15] ---

Well? Wanna do it?

[50:17] ---

A concert to announce the end of μ 's.

[50:24] ---

Honoka-chan?

[50:27] ---

What are we... singing for?

[50:32] ---

Honoka-chan?

[50:34] ---

Sorry.

[50:35] ---

If we have a wonderful song, it would
be a waste not to do it, right!?

[50:39] ---

Let's do it!

[50:41] ---

Announce we're splitting at our last concert!

[50:43] ---

Practice will get harder!

[50:46] ---

We only have until the end of
the month at Otonokizaka.

[50:51] ---

Until then, we have a lot to do!

[50:58] ---

Girls, do you have a moment?

[51:03] ---

Mama?

[51:09] ---

You want us to continue?

[51:11] ---

Yes.

[51:11] ---

A-RISE and μ 's, lauded as the
most popular school idols...

[51:16] ---

For the dome competition to happen,
everyone thinks we'll need your influence.

[51:24] ---

Everyone...?

[51:26] ---

But, I understand why people
might think that way.

[51:29] ---

With all this popularity...

[51:33] ---

Since the third years have graduated, and if
it becomes hard for you to stay school idols,

[51:38] ---

I don't mind if you reinvent yourselves.

[51:41] ---

Regardless, in order to keep
this momentum going...

[51:46] ---

Everyone wants μ 's to continue.

[51:53] ---

No way...

[51:55] ---

But...

[52:02] ---

This has become quite a problem...

[52:04] ---

We were just talking about our last concert.

[52:08] ---

I'm opposed to this.

[52:10] ---

Sure, we were able to get this
far because of Love Live,

[52:14] ---

but is it necessary for us, μ 's, to do it?

[52:17] ---

Yeah...

[52:17] ---

You're right.

[52:19] ---

But, if we can make this event work,
school idols will fly higher than ever.

[52:26] ---

That was the reason why
we went overseas...

[52:29] ---

Wait! We said we should end it...

[52:32] ---

μ 's will end when the third years graduate!

[52:36] ---

Isn't that what we decided!?

[52:39] ---

Maki's right.

[52:40] ---

If we said we were going to
end it, we have to end it.

[52:44] ---

Am I wrong?

[52:45] ---

Nico-cchi...

[52:47] ---

Are you sure?

[52:48] ---

If we continue, we can perform at the dome...

[52:51] ---

Of course I want to go!

[52:52] ---

But, we made a decision.

[52:55] ---

All nine of us talked about it...

[52:58] ---

We can't change our minds so easily.

[53:02] ---

You get it, don't you?

[53:05] ---

Nico...

[53:08] ---

If we end μ 's, there's a possibility
that the dome plan will fail...

[53:14] ---

I don't want that to happen...

[53:17] ---

Just because we didn't want to...

[53:20] ---

That's... true.

[53:23] ---

Honoka-chan...

[53:27] ---

What do you think, Honoka?

[53:30] ---

Honoka!

[53:36] ---

Over all, have the pasta...

[53:38] ---

I'm home!

[53:40] ---

Oh, Yukiho!

[53:41] ---

Sorry for the intrusion!

[53:43] ---

Where's sis?

[53:44] ---

Probably upstairs.

[54:03] ---

It's so hard...

[54:11] ---

Will people be happy with this?

[54:15] ---

If μ's continues...?

[54:19] ---

Sis!

[54:21] ---

Do you have a minute?

[54:23] ---

Yeah!

[54:23] ---

Sorry for intruding.

[54:25] ---

Alisa-chan! You didn't go back to Russia?

[54:29] ---

Nope! I'm going to work
hard as a school idol!

[54:32] ---

No time to go back now!

[54:36] ---

I see.

[54:37] ---

So...

[54:38] ---

I wanted to get your advice about
where our practice spot should be.

[54:41] ---

I didn't know where to do it.

[54:45] ---

I see.

[54:46] ---

Is there a place you would recommend?

[54:50] ---

Probably the roof...

[54:52] ---

It's spacious!

[54:53] ---

But you can't practice when it rains...

[54:55] ---

Huh? But...

[54:57] ---

The roof is where you guys...

[54:59] ---

Yeah, but if we're far enough away,
we won't bother each other.

[55:03] ---

Then, I can secretly watch the two
of you practicing hard every day...

[55:07] ---

No, no! We just started!

[55:14] ---

Sis?

[55:19] ---

Is it not fun?

[55:22] ---

Huh? Fun?

[55:25] ---

That's right!

[55:26] ---

I was talking to Alisa about it.

[55:28] ---

To have as much fun
being school idols as μ's!

[55:33] ---

That's why...

[55:35] ---

That's why I want μ's...

[55:37] ---

to always be having fun!

[55:42] ---

See ya!

[55:51] ---

Fun...

[55:57] ---

A phone call!?

[56:16] ---

Honoka-san?

[56:17] ---

Tsubasa-san!

[56:18] ---

Long time no see!

[56:20] ---

Welcome back.

[56:22] ---

Uh, what's up with your outfit?

[56:27] ---

Um... I left in a hurry, so...

[56:31] ---

Hey...

[56:32] ---

Do you have some time?

[56:34] ---

My car is waiting.

[56:36] ---

Let's go for a drive.

[56:37] ---

Dr-Drive!?

[56:48] ---

How was it? Over there?

[56:50] ---

Oh!

[56:50] ---

We had a lot of fun and learned a lot!

[56:53] ---

I see.

[56:55] ---

Seems like your concert
was a huge success.

[56:58] ---

Everyone's talking about it!

[57:00] ---

No, not really...

[57:03] ---

So, where are you doing your next concert?

[57:09] ---

Well...

[57:12] ---

That looks like a worried face...

[57:16] ---

μ's will end when the third years graduate.

[57:21] ---

We thought that was best for us.

[57:26] ---

But...

[57:28] ---

Now there are so many people following us...

[57:33] ---

To the point that we have major
influence over Love Live...

[57:37] ---

You don't want to betray their expectations...

[57:39] ---

We have people that support us...

[57:41] ---

People who say they want to hear our song...

[57:45] ---

I want to meet their expectations.

[57:47] ---

That's what we've always done.

[57:49] ---

So...

[57:51] ---

Then why don't you continue...?

[57:53] ---

I think we should.

[57:56] ---

But...

[58:00] ---

What's this?

[58:01] ---

This is the team that will
manage us from now on.

[58:05] ---

Management?

[58:07] ---

We decided to continue.

[58:10] ---

Once we graduate from school, even
though we will not be school idols...

[58:14] ---

The three of us want to
sing together, as A-RISE.

[58:17] ---

That's what we decided.

[58:20] ---

Tsubasa-san...

[58:22] ---

I understand how you're feeling.

[58:25] ---

I was lost, too.

[58:26] ---

Working towards Love Live,

[58:28] ---

being school idols...

[58:30] ---

And welcoming the end
after you're successful.

[58:34] ---

It's a beautiful thing!

[58:37] ---

But, you know...

[58:39] ---

It would be sad if it was over.

[58:45] ---

*I want to have this time, this
split second, to continue on.*

[58:49] ---

*And to entertain our audience, and
to fly on to a much bigger world!*

[58:58] ---

Since that's what we thought...

[59:00] ---

We...

[59:05] ---

You are free to come to your own conclusion.

[59:09] ---

But we will continue.

[59:12] ---

We want you to continue as well.

[59:17] ---

*We used to fight against each other
at Love Live, but from now on...*

[59:21] ---

As allies...

[1:00:28] ---

μ's...

[1:00:29] ---

School idol...

[1:00:32] ---

I want μ's to continue...

[1:00:36] ---

I want you to always be having fun...

[1:00:39] ---

You are free to come to your own conclusion.

[1:00:44] ---

I don't get it anymore!

[1:00:47] ---

I didn't think it would come to this...

[1:00:54] ---

Maybe... we *should* keep going...

[1:01:04] ---

But...

[1:01:06] ---

That would mean...

[1:01:21] ---

This voice!

[1:01:56] ---

We meet again!

[1:01:58] ---

Why!? Why are you here!?

[1:02:01] ---

That time, you just disappeared!

[1:02:04] ---

This mic!

[1:02:06] ---

I have the same one at my house, too!

[1:02:07] ---

I've been wanting to say thank you!

[1:02:09] ---

S-Sorry...

[1:02:12] ---

Oh yeah!

[1:02:13] ---

My house is really close by!

[1:02:15] ---

Huh?

[1:02:16] ---

Please come for at least some tea!

[1:02:18] ---

I want to give you your mic back, too!

[1:02:19] ---

What!?

[1:02:20] ---

Wai—! My stuff!

[1:02:27] ---

It's here.

[1:02:29] ---

Please come in!

[1:02:30] ---

Right here is fine.

[1:02:31] ---

Huh?

[1:02:32] ---

Maybe next time!

[1:02:40] ---

Why?

[1:02:41] ---

After we finally reunited!

[1:02:46] ---

Did you find your answer?

[1:02:50] ---

Oh, that time?

[1:02:53] ---

Close your eyes...

[1:02:58] ---

L-Like this?

[1:03:02] ---

You can fly.

[1:03:04] ---

Fly?

[1:03:34] ---

You can fly!

[1:03:36] ---

You can fly whenever you want to!

[1:03:38] ---

Like you did back then!

[1:04:18] ---

Honoka, it's Eli.

[1:04:20] ---

Afterwards, the three of us talked.

[1:04:25] ---

About our popularity, about how many people listen to our songs...

[1:04:32] ---

About how we were asked to help with Love Live...

[1:04:36] ---

And we are very happy about that.

[1:04:40] ---

But...

[1:04:41] ---

Our answer hasn't changed.

[1:04:46] ---

We will not be continuing μ 's.

[1:04:50] ---

We just...

[1:04:59] ---

We're serious about being school idols!

[1:05:08] ---

We love school idols.

[1:05:34] ---

For our school,

[1:05:35] ---

for everyone...

[1:05:37] ---

We students,

[1:05:39] ---

the nine of us coming together, competing with each other...

[1:05:43] ---

Holding each other's hands...

[1:05:45] ---

We love school idols!

[1:05:51] ---

With the limited time we have,

[1:05:53] ---

to shine as bright as we can, which
is what I love about school idols.

[1:06:00] ---

I found it...

[1:06:02] ---

My answer.

[1:06:13] ---

I started singing for my school.

[1:06:19] ---

Started being an idol...

[1:06:22] ---

And...

[1:06:23] ---

Met everyone...

[1:06:25] ---

Aimed for Love Live together...

[1:06:27] ---

Ran full force...

[1:06:30] ---

*Toward a goal that we thought
we would never reach...*

[1:06:33] ---

- We won Love Live! Thank you!
- Honoka

[1:06:33] ---

We reached it with our own hands!

[1:06:39] ---

And that... It wasn't all coincidence...

[1:06:46] ---

*It was because we were able to
focus with all of our might...*

[1:06:50] ---

And...

[1:06:54] ---

Because we had so much fun!

[1:07:04] ---

Girls!

[1:07:05] ---

You're really late.

[1:07:15] ---

It's been a while.

[1:07:17] ---

I wanted to practice again!

[1:07:19] ---

We are still school idols!

[1:07:22] ---

Well, I never cared either way.

[1:07:27] ---

Such a pain... When we stick together...

[1:07:31] ---

We understand each other,
without speaking.

[1:07:39] ---

I bet all of our answers are the same, right?

[1:07:42] ---

It's simply because μ 's are school idols.

[1:07:46] ---

No one has any objections, right?

[1:07:49] ---

But... the competition at the dome...

[1:07:53] ---

We will definitely make it happen!

[1:07:56] ---

What!?

[1:07:57] ---

What do you mean?

[1:07:58] ---

We're going to do a concert!

[1:08:00] ---

One that will share how
wonderful school idols are!

[1:08:04] ---

A-RISE and μ 's aren't
the only amazing ones!

[1:08:08] ---

It's all the school idols!

[1:08:11] ---

This concert will show
that to everyone!

[1:08:14] ---

But doesn't that...?

[1:08:16] ---

What do you mean, specifically?

[1:08:17] ---

Actually, I have a great idea!

[1:08:21] ---

Hey, hey, hey!

[1:08:24] ---

Well...

[1:08:26] ---

What!?

[1:08:28] ---

Are you serious!?

[1:08:29] ---

Do we have enough time!?

[1:08:31] ---

Yeah! Don't you know how
much work that'll take!?

[1:08:34] ---

We don't have much time, but...

[1:08:36] ---

If we can pull it off, don't
you think it will be fun!?

[1:08:39] ---

I like it! I'm on board!

[1:08:41] ---

It sounds fun!

[1:08:43] ---

I-if we can do it, this will be a huge event!

[1:08:47] ---

The school idol, Nico-Ni,
is ready for anything!

[1:08:50] ---

That's right! To make the world's
most wonderful concert!

[1:08:53] ---

Surely...

[1:08:55] ---

It might be the most exciting
concert we ever had!

[1:08:58] ---

Girls!

[1:09:03] ---

Do a concert together?

[1:09:05] ---

We, μ 's, will split up after all.

[1:09:09] ---

We haven't told anyone else...

[1:09:14] ---

But I want us to do this together, and
show people how great school idols are!

[1:09:21] ---

I see.

[1:09:22] ---

So if we do a concert that we can enjoy
from the bottom of our hearts, then,

[1:09:27] ---

even if we move on, it will definitely cause
the dome competition to happen, right?

[1:09:34] ---

Yes!

[1:09:35] ---

I didn't expect anything less
from you. Sounds interesting.

[1:09:39] ---

It's not a bad idea to make everybody happy.

[1:09:42] ---

We *are* still school idols.

[1:09:45] ---

We will cooperate!

[1:09:47] ---

Thank you very much!

[1:09:49] ---

But, I have a favor to ask.

[1:09:51] ---

Huh?

[1:09:54] ---

I want to sing a song together.

[1:09:57] ---

Sing a song... together?

[1:09:59] ---

That's right!

[1:10:00] ---

Not any of our songs, but a song
that belongs to all school idols!

[1:10:05] ---

Since we're going to do a concert together,
we have to use the right song.

[1:10:10] ---

We want you to choose that song,
as the event champions.

[1:10:17] ---

What do you think?

[1:10:18] ---

That is the one condition for our cooperation.

[1:10:25] ---

I want to do it!

[1:10:26] ---

That sounds really good!

[1:10:27] ---

I want to do it!

[1:10:30] ---

But we don't have much time left!

[1:10:33] ---

It's fine!

[1:10:36] ---

Thanks for the tea!

[1:10:38] ---

I'll go tell everyone!

[1:10:48] ---

Hot!

[1:10:54] ---

It's amazing!

[1:10:55] ---

I already received some replies
from the e-mail I sent!

[1:10:58] ---

Really!?

[1:10:59] ---

But some of them want to discuss it first...

[1:11:03] ---

That's understandable. It's difficult to
ask them to perform all of a sudden.

[1:11:07] ---

They might be confused...

[1:11:09] ---

It might be better to explain
it over the phone.

[1:11:13] ---

Do you really want to wait around?

[1:11:15] ---

We don't have much time left!

[1:11:18] ---

Well...

[1:11:19] ---

Then what should we do?

[1:11:21] ---

Let's go meet them!

[1:11:22] ---

Yes, going to meet them is the best thing!

[1:11:25] ---

Huh? What!?

[1:11:26] ---

Go meet them!?

[1:11:28] ---

Seriously!?

[1:11:29] ---

Yeah!

[1:11:30] ---

Our range may be limited, but if we meet in

person, they will understand our feelings.

[1:11:37] ---

But... how?

[1:11:39] ---

Simple!

[1:11:40] ---

Maki-chan!

[1:11:42] ---

Lend us some train fare!

[1:11:44] ---

I see!

[1:11:45] ---

Why are you all looking at me!?

[1:11:48] ---

All right! Let's go!

[1:11:52] ---

Everyone's waiting for us!

[1:12:02] ---

kiitemoraitainda zutto omoitsuzukete

[1:12:02] ---

I want you to pay attention! This is something I've always thought about!

[1:12:08] ---

tonikaku ugokidashite mitara

[1:12:08] ---

Once I put my plan in motion

[1:12:12] ---

atarashii hibi no nakade
sukoshizutsu umareta mirai

[1:12:12] ---

During the new days that followed, a much better future was being born little by little

[1:12:23] ---

mada chousen shitaine yarerune

[1:12:23] ---

I still want us to challenge it! We can do it!

[1:12:30] ---

minna de oikakeyou tokimeki wo

[1:12:30] ---

Let's all go just for the thrill of it

[1:12:37] ---

FUTURE STYLE

[1:12:37] ---

Future style!

[1:12:38] ---

aitaiyo sono shunkan mattetene

[1:12:38] ---

I want to see the moment
for myself, just wait for me

[1:12:42] ---

itsuka kaita kibou no suteeji

[1:12:42] ---

The perfect stage that we once
envisioned in our minds

[1:12:49] ---

sekaiju kokonishikanai

[1:12:49] ---

It is nowhere in the world but right here

[1:12:53] ---

FUTURE STYLE

[1:12:53] ---

Future style!

[1:12:54] ---

aitaiyo sono shunkan mattetene

[1:12:54] ---

I want to see the moment
for myself, just wait for me

[1:12:59] ---

imakoso zennbu kanaetai
I WISH STARTING

[1:12:59] ---

I want all desires to come true
right now! I wish starting!

[1:13:05] ---

saikou no yume wo katachi ni suru tokidato

[1:13:05] ---

Now is the best moment for us to
make our ideal dream take shape

[1:13:13] ---

koe ga kikoeru

[1:13:13] ---

I can hear... the voice calling!

[1:13:23] ---

Everyone! Over here, over here!

[1:13:26] ---

Wait!

[1:13:27] ---

You're too fast!

[1:13:28] ---

One, two, three, four!

[1:13:30] ---

Five, six, seven, eight!

[1:13:32] ---

Wh-What should we do?

[1:13:34] ---

They're practicing really hard!

[1:13:36] ---

You should go!

[1:13:38] ---

M-Me!?

[1:13:39] ---

You're the president!

[1:13:42] ---

Hello, I'm Minami Kotori from μ 's!

[1:13:46] ---

Can we talk with you for a moment?

[1:13:49] ---

Wow!

[1:13:50] ---

So cute!

[1:13:51] ---

Wh-What can we do for you?

[1:13:55] ---

If you want us to share a stage
with you, let's have a duel!

[1:13:57] ---

What!?

[1:13:58] ---

If you win, we will participate!

[1:14:01] ---

That's fine!

[1:14:02] ---

Sounds interesting!

[1:14:04] ---

What!?

[1:14:04] ---

We'll show you how good we are!

[1:14:07] ---

What!?

[1:14:09] ---

Please come see us!

[1:14:12] ---

We will be doing a concert!

[1:14:14] ---

Everyone's like us!

[1:14:16] ---

They're working really hard.

[1:14:18] ---

What should we do?

[1:14:20] ---

We can't just go up and talk to them...

[1:14:22] ---

This is your time to shine, Rin-chan!

[1:14:24] ---

What!? Me!?

[1:14:26] ---

Here you go!

[1:14:30] ---

Um...

[1:14:31] ---

Can we help you?

[1:14:33] ---

We are the herald of school idols! We
would like to perform a concert with thou.

[1:14:39] ---

What is that?

[1:14:41] ---

It's a new skill she gained overseas.

[1:14:43] ---

How stupid...

[1:14:45] ---

They're going to join us!

[1:14:47] ---

What!?

[1:14:48] ---

I got an e-mail!

[1:14:50] ---

Not only from Tokyo, but schools
from the entire country!

[1:14:53] ---

That's amazing!

[1:14:56] ---

That's 20 groups already!

[1:14:59] ---

Hello!

[1:15:00] ---

Anju-san!

[1:15:03] ---

We came to help you with making the song!

[1:15:07] ---

Here. We brought a gift.

[1:15:10] ---

Oh! What cute costumes!

[1:15:12] ---

Thanks!

[1:15:14] ---

After Honoka-chan told me,
I made them in a hurry!

[1:15:18] ---

Both of us have forceful partners. It's a lot of work!

[1:15:22] ---

You need a lot of costumes, right?

[1:15:24] ---

I can help!

[1:15:25] ---

Ta-da!

[1:15:26] ---

I thought of a costume!

[1:15:29] ---

What do you think?

[1:15:30] ---

Seriously, it's a lot of work!

[1:15:35] ---

Nice song!

[1:15:36] ---

If you have any ideas, tell me.

[1:15:38] ---

I'll try to incorporate them.

[1:15:43] ---

Yeah...

[1:15:44] ---

Well...

[1:15:45] ---

How about this?

[1:15:53] ---

What are you doing?

[1:15:55] ---

N-Nothing!

[1:15:57] ---

Maki-chan, huh?

[1:15:59] ---

Hmph!

[1:16:00] ---

I told you, it's nothing!

[1:16:01] ---

Anyways, aren't we singing the song we listened to last time? The one Maki wrote?

[1:16:05] ---

They look like they're getting along, making new songs...

[1:16:09] ---

I told her the same thing, but...

[1:16:11] ---

She said that song is for the

nine members of μ's to sing...

[1:16:16] ---

What's up with that?

[1:16:17] ---

These are posts gathered
from the whole country.

[1:16:20] ---

There's this many!?

[1:16:21] ---

We're going to select from this...?

[1:16:24] ---

It's filled with everyone's thoughts.

[1:16:26] ---

We're going to do it!

[1:16:28] ---

Um, all right, everyone!

[1:16:30] ---

Hello!

[1:16:32] ---

Thank you so much for coming today!

[1:16:36] ---

This concert...

[1:16:37] ---

It's different from the competition.

It's a concert handmade by everyone!

[1:16:41] ---

We make one stage with our own hands!

[1:16:44] ---

*We call out to the people
on our own two feet!*

[1:16:47] ---

*With our own strength, let's
lead this concert to success!*

[1:16:51] ---

Sis!

[1:16:54] ---

You're gonna help us!?

[1:16:56] ---

Yup!

[1:16:57] ---

Of course!

[1:16:59] ---

But, we're not real school idols yet!

[1:17:02] ---

Can we still participate!?

[1:17:06] ---

YES, YOU CAN!

[1:17:13] ---

We have this, you know...

[1:17:15] ---

We will be having a concert tomorrow!

[1:17:17] ---

With a ton of performers!

[1:17:20] ---

Let's all sing together!

[1:17:21] ---

Please come!

[1:17:23] ---

Welcome!

[1:17:25] ---

We have a yummy menu that all
the school idols came up with!

[1:17:29] ---

Um...

[1:17:30] ---

Hm?

[1:17:30] ---

It's written here...

[1:17:31] ---

Hanayo's White Rice Smoothie

[1:17:33] ---

Something about a white rice
smoothie... What is that?

[1:17:36] ---

Uh... Well, that's...

[1:17:38] ---

Please come!

[1:17:40] ---

Please participate!

[1:17:41] ---

Thank you very much!

[1:17:43] ---

Please come to our concert, okay?

[1:17:45] ---

Is this okay?

[1:17:47] ---

A little more to the right!

[1:17:54] ---

Yahoo, everyone!

[1:17:56] ---

Are you cutting loose!?

[1:17:57] ---

Tomorrow, school idols nationwide
are coming together

[1:18:00] ---

to perform a special concert!

[1:18:03] ---

How exciting! How exciting!

[1:18:05] ---

Honoka! Good luck!

[1:18:07] ---

Good luck!

[1:18:08] ---

Thank you!

[1:18:10] ---

Please come to our concert, okay!?

[1:18:13] ---

We're doing a concert!

[1:18:14] ---

Please come!

[1:18:19] ---

IDOLS

[1:18:20] ---

It is done.

[1:18:21] ---

Are you seriously going to drape this?

[1:18:24] ---

Ready!

[1:18:27] ---

Wow!

[1:18:30] ---

We did it!

[1:18:31] ---

It's a little crooked in some places...

[1:18:34] ---

It adds flavor, doesn't it?

[1:18:36] ---

Yeah.

[1:18:36] ---

Everyone will be on a stage
we made together...

[1:18:39] ---

I'm so pumped!

[1:18:41] ---

It makes you wanna dance, huh?

[1:18:43] ---

What are you talking about?
Tomorrow is the real deal!

[1:18:47] ---

Do you wanna just practice?

[1:18:49] ---

Right now?

[1:18:50] ---

It's already the afternoon.

[1:18:52] ---

- A-RISE can't do it on short notice—

- I don't mind.

[1:18:56] ---

Sounds good!

[1:18:59] ---

All right!

[1:19:00] ---

Let's all practice for the end!

[1:19:03] ---

Yeah!

[1:19:04] ---

- All right! Let's do this!

- We're gonna follow A-RISE and μ's!

[1:19:09] ---

- I'm gonna work hard!

- Me, too!

[1:19:15] ---

Honoka?

[1:19:18] ---

Hey, everyone...

[1:19:20] ---

There's something we need to tell you all.

[1:19:30] ---

We... definitely...

[1:19:33] ---

We're serious about being school idols!

[1:19:37] ---

Um!

[1:19:39] ---

We...

[1:19:41] ---

We, μ's...

[1:19:44] ---

After this concert,

[1:19:45] ---

have decided to end all further activities.

[1:20:00] ---

We love school idols.

[1:20:03] ---

We sang for our school, sang for everyone,

[1:20:07] ---

competed with one another,
and we held each other's hands.

[1:20:11] ---

And that...

[1:20:13] ---

In this limited time, to work so hard to shine,
is what we love about school idols!

[1:20:19] ---

μ's wants to cherish this feeling...

[1:20:22] ---

We talked about it together,
and that is what we decided.

[1:20:26] ---

Sis...

[1:20:28] ---

But, Love Live will keep growing...

[1:20:33] ---

I want to bring school idols that shine,

[1:20:36] ---

and everything wonderful about them,
to as many people as we can!

[1:20:41] ---

If we join our powers together,

[1:20:43] ---

hopefully, from now on, Love Live
will continue to grow enormously!

[1:20:51] ---

No way...

[1:20:59] ---

That's why... we will not sing an ending song!

[1:21:03] ---

We must sing for all the school idols and
for those who support school idols!

[1:21:12] ---

Having our thoughts together...

[1:21:14] ---

With everyone as one!

[1:21:19] ---

There we go.

[1:21:22] ---

Oh!

[1:21:22] ---

Good morning!

[1:21:24] ---

Hello!

[1:21:24] ---

Homura

[1:21:28] ---

Wow!

[1:21:39] ---

All right!

[1:21:40] ---

Morning, Honoka-chan!

[1:21:41] ---

Morning!

[1:21:44] ---

Let's go!

[1:21:45] ---

Yeah!

[1:21:46] ---

Did you get a good night's sleep?

[1:21:48] ---

Yup! Right on!

[1:21:50] ---

I'm glad the weather lit up!

[1:21:52] ---

Seriously! It's gonna be a good concert!

[1:21:55] ---

But... isn't it weird?

[1:21:58] ---

When Love Live was over,

I thought that was it...

[1:22:01] ---

There was nothing more we could do...

[1:22:05] ---

Me, too.

[1:22:06] ---

I never thought we would go on a plane.

[1:22:11] ---

But it was a lot of fun!

[1:22:12] ---

Yeah!

[1:22:14] ---

Oh!

[1:22:15] ---

Hey!

[1:22:16] ---

Morning!

[1:22:17] ---

You girls are early!

[1:22:19] ---

We spent the night at

Kayo-chin's place last night!

[1:22:22] ---

Because someone was so nervous, she couldn't sleep...

[1:22:25] ---

N-Not true!

[1:22:27] ---

M-Mama said I could go, so...

[1:22:29] ---

Mama?

[1:22:30] ---

Maki-chan! Good luck!

[1:22:34] ---

I'm going to gather all the moms
and participate in the concert!

[1:22:38] ---

The moms, too!?

[1:22:39] ---

Is that a "Mama Live"?

[1:22:41] ---

Gosh! I told her not to come!

[1:22:45] ---

Good thing it's going to be so lively!

[1:22:47] ---

Okay, let's go!

[1:22:49] ---

Good morning!

[1:22:50] ---

Let's do our best!

[1:22:52] ---

Looks like nobody was late.

[1:22:56] ---

Well, we still don't know about one of us...

[1:22:58] ---

No.

[1:22:59] ---

She's probably the first one
there, waiting for us.

[1:23:04] ---

Oh!

[1:23:05] ---

Here's Nico-chan!

[1:23:09] ---

You're late!

[1:23:10] ---

Were you here all by yourself, Nico-chan?

[1:23:13] ---

You're too anxious!

[1:23:14] ---

So what!? It's the day of the concert!

[1:23:17] ---

Hmph!

[1:23:18] ---

Well, now all of μ's is here!

[1:23:22] ---

Good thing you told them all yesterday...

[1:23:25] ---

About us.

[1:23:27] ---

Yeah.

[1:23:28] ---

That's true.

[1:23:30] ---

I feel the same way.

[1:23:32] ---

Gosh, you just had to say it out
of nowhere, Honoka-chan.

[1:23:35] ---

I'm sorry.

[1:23:36] ---

But now, there is nothing to be
worried or hesitant about...

[1:23:41] ---

Right?

[1:23:41] ---

We are school idols till the very end.

[1:23:45] ---

For the future Love Live, let's give it our all!

[1:23:49] ---

Eli-chan...

[1:23:52] ---

Yeah!

[1:24:01] ---

All right!

[1:24:02] ---

I'll race you to UTX!

[1:24:04] ---

Huh?

[1:24:05] ---

The loser buys everyone juice!

[1:24:07] ---

What!?

[1:24:08] ---

No fair, you got a head start!

[1:24:10] ---

I won't lose!

[1:24:56] ---

I can fly now...

[1:25:01] ---

I can fly whenever!

[1:25:09] ---

Like I did back then!

[1:25:15] ---

Honoka!

[1:25:35] ---

What is...?

[1:25:37] ---

As you can see...

[1:25:50] ---

When they heard your words...

[1:25:52] ---

We were able to gather all these people.

[1:26:04] ---

This many...

[1:26:20] ---

Now, the time has come!

[1:26:22] ---

Unlike the competition, we
are not rivals right now.

[1:26:26] ---

We are one!

[1:26:28] ---

WE ARE SCHOOL IDOLS!

[1:26:36] ---

Yeah!

[1:26:39] ---

Everyone! Thank you for
coming here today!

[1:26:42] ---

It's almost showtime!

[1:26:44] ---

We can probably go anywhere
we want right now!

[1:26:48] ---

We can achieve any dream!

[1:26:52] ---

Let's tell them!

[1:26:54] ---

How amazing school idols really are!

[1:27:19] ---

Isn't it fun to keep this dream alive?

[1:27:19] ---

tanoshiine konna yume

[1:27:22] ---

egao de yorokobi utaouyo

[1:27:22] ---

Let's sing joyously with smiles on our faces

[1:27:27] ---

sorega hajimari no aizu

[1:27:27] ---

This is the signal that we are starting

[1:27:30] ---

ippo zutsu kimi kara ippo zutsu bokukara

[1:27:30] ---

You take one step closer to me,
and I take one step closer to you

[1:27:36] ---

dokoka e ikitai kokoro no suteppu

[1:27:36] ---

"Where do you want to go?"
we ask the steps of our hearts

[1:27:41] ---

uketomete ageru kokode

[1:27:41] ---

I am willing to accept you on the spot

[1:27:46] ---

saisho wa sukoshi tamerattemo

[1:27:46] ---

Even if you hesitated at the start

[1:27:52] ---

uketomeru basho ga arutte

[1:27:52] ---

I'm saying there is a place for acceptance

[1:27:58] ---

motto motto shitte hoshikunaruyo naruyo

[1:27:58] ---

You will hope I get to know more
and more about you... You will!

[1:28:04] ---

SUNNY DAY SONG

[1:28:04] ---

Sunny day song!

[1:28:05] ---

SUNNY DAY SONG takaku tobiagare

[1:28:05] ---

Sunny day song!

You can fly as high as you want!

[1:28:10] ---

donna kotomo nori koerareru kigasuruyo

[1:28:10] ---

I feel like I can overcome any obstacle

[1:28:15] ---

SUNNY DAY SONG

[1:28:15] ---

Sunny day song!

[1:28:16] ---

SUNNY DAY SONG kuchizusamu toki wa

[1:28:16] ---

Sunny day song!

When I'm whistling to the beat

[1:28:21] ---

ashita e no kitai ga fukurande ii kimochi

[1:28:21] ---

I have so much anticipation for tomorrow,

I can't help but feel good

[1:28:29] ---

SUNNY DAY WOW SUN POWER

[1:28:29] ---

Sunny day wow! Sun power!

[1:28:35] ---

SUNNY DAY WOW SONG POWER

[1:28:35] ---

Sunny day wow! Song power!

[1:28:43] ---

genki deru konna yume

[1:28:43] ---

A dream that fuels my energy level

[1:28:46] ---

are kore minna de katarouyo

[1:28:46] ---

We really should talk about

this and that more often

[1:28:51] ---

sore wa tsunagari no sain

[1:28:51] ---

That's the sign that we made a connection

[1:28:55] ---

nihome wa shikkari to sanhome wa daitan ni

[1:28:55] ---

Take the second step firmly,

and then take the third step boldly

[1:29:00] ---

osorezu ikesouna yokan de dansu

[1:29:00] ---

Without fear, dance with the

suspicion that you can do it

[1:29:06] ---

jibun kara te wo nobashitara

[1:29:06] ---

If you simply extend out
your hand toward me

[1:29:11] ---

motto motto omoshiroku naruyo naruyo

[1:29:11] ---

It will become even more and
more interesting... it will!

[1:29:17] ---

SUNNY DAY LIFE

[1:29:17] ---

Sunny day life!

[1:29:19] ---

SUNNY DAY LIFE kagayaki ni narou

[1:29:19] ---

Sunny day life!

Let's be the light that shines bright

[1:29:23] ---

nante ieru ima no kibun wo wake aeba

[1:29:23] ---

If I can get the opportunity to
share these feelings right now

[1:29:29] ---

SUNNY DAY LIFE

[1:29:29] ---

Sunny day life!

[1:29:30] ---

SUNNY DAY LIFE kimi mo odoridasu

[1:29:30] ---

Sunny day life!

You will be dancing along, too!

[1:29:34] ---

shiwase no yokan ni

tsutsumare nandemo dekisousa

[1:29:34] ---

Surrounded by expected happiness,
I feel like I can do anything

[1:30:14] ---

SUNNY DAY LIFE

[1:30:14] ---

Sunny day life!

[1:30:16] ---

SUNNY DAY LIFE kagayaki ni narou

[1:30:16] ---

Sunny day life!

Let's be the light that shines bright

[1:30:20] ---

nannte ieru ima no kibun wo wake aeba

[1:30:20] ---

If I can get the opportunity to
share these feelings right now

[1:30:26] ---

SUNNY DAY LIFE

[1:30:26] ---

Sunny day life!

[1:30:27] ---

SUNNY DAY LIFE kimi mo odoridasu AH

[1:30:27] ---

Sunny day life!
You will be dancing along, too... ah!

[1:30:37] ---

SUNNY DAY SONG

[1:30:37] ---

Sunny day song!

[1:30:38] ---

SUNNY DAY SONG takaku tobiagare

[1:30:38] ---

Sunny day song!
You can fly as high as you want!

[1:30:43] ---

donna kotomo nori koerareru kigasuruyo

[1:30:43] ---

I feel like I can overcome any obstacle

[1:30:48] ---

SUNNY DAY SONG

[1:30:48] ---

Sunny day song!

[1:30:49] ---

SUNNY DAY SONG kuchizusamu toki wa

[1:30:49] ---

Sunny day song!
When I'm whistling to the beat

[1:30:53] ---

ashita e no kitai ga fukurande ii kimochi

[1:30:53] ---

I have so much anticipation for
tomorrow, I can't help but feel good

[1:31:02] ---

SUNNY DAY WOW SUN POWER

[1:31:02] ---

Sunny day wow! Sun power!

[1:31:08] ---

SUNNY DAY WOW SONG POWER (utauyo)

[1:31:08] ---

Sunny day wow! Song power!

(We'll keep singing)

[1:31:13] ---

SUNNY DAY WOW SUN POWER

(konna yume)

[1:31:13] ---

Sunny day wow! Sun power!

(Along with this dream)

[1:31:19] ---

SUNNY DAY WOW SONG POWER

[1:31:19] ---

Sunny day wow! Song power!

[1:31:49] ---

Ready?

[1:31:51] ---

Okay!

[1:31:54] ---

Meow!

[1:31:55] ---

Both of you are heavy!

[1:31:57] ---

Hey, Nico! Don't push me!

[1:31:59] ---

- Yeah!

- Don't worry, don't worry!

[1:32:02] ---

Stop messing around, you guys!

[1:32:07] ---

All right, everyone!

[1:32:08] ---

Let's do the thing we practiced!

[1:32:13] ---

Ready!

[1:32:14] ---

LOVE LIVE!

[1:32:49] ---

Hey!

[1:32:50] ---

Morning!

[1:32:52] ---

You're late!

[1:32:54] ---

Sorry!

[1:32:55] ---

Okay...

[1:32:56] ---

So first we explain to the first years
what kind of activities we do.

[1:33:00] ---

If they're interested, we have
them come to our concert.

[1:33:04] ---

Got it! Leave it to me!

[1:33:07] ---

Can I...?

[1:33:08] ---

To all the new students,

[1:33:11] ---

congratulations on your
acceptance to our school.

[1:33:13] ---

From today onwards, you are all
members of Otonokizaka High.

[1:33:18] ---

From this moment on, please have
a fun and fulfilling school life.

[1:33:29] ---

Idol Research Club

[1:33:32] ---

The school idols, μ 's,

[1:33:36] ---

were born from this very Otonokizaka High.

[1:33:42] ---

From saving the school from shutting down,

[1:33:44] ---

until winning the competition...

[1:33:47] ---

We inherited those memories, and have
been carrying out the activities till now.

[1:33:52] ---

With μ 's as the center, the
power of school idols

[1:33:57] ---

guaranteed that Love Live would
always happen at the Akiba Dome.

[1:34:01] ---

And once more, with the dome competition
as our goal, the preliminaries have begun.

[1:34:08] ---

And...

[1:34:10] ---

As for μ 's and their final concert...

[1:34:13] ---

All right!

[1:34:14] ---

Let's go!

[1:34:16] ---

One!

[1:34:17] ---

Two!

[1:34:18] ---

Three!

[1:34:18] ---

Four!

[1:34:19] ---

Five!

[1:34:20] ---

Six!

[1:34:21] ---

Seven!

[1:34:22] ---

Eight!

[1:34:23] ---

Nine!

[1:34:26] ---

μ's!

[1:34:28] ---

Music!

[1:34:31] ---

START!

[1:35:00] ---

AH honokana yokan kara hajimari

[1:35:00] ---

Ah! It all started with a subtle premonition

[1:35:05] ---

AH nozomi ga hoshizora kakete

[1:35:05] ---

Ah! Our hopes are running
through the starry night's sky

[1:35:11] ---

hana wo sakaseru nikkori egao wa

[1:35:11] ---

A deep smile that gives the
flowers a reason to bloom

[1:35:16] ---

zutto onajisa yuujoyou no egao

[1:35:16] ---

That smile has the same
effect on our friendship

[1:35:22] ---

wasurenai itsumademo wasurenai

[1:35:22] ---

I will not forget!

As long as I live, I will not forget!

[1:35:27] ---

konnanimo kokoro ga hitotsu ni naru

[1:35:27] ---

That goes to show how strong
our hearts are truly united

[1:35:33] ---

sekai wo mitsuketa yorokobi (tomoni) utaou

[1:35:33] ---

The joy that we get from discovering
the world (together) makes us sing

[1:35:42] ---

saigo made (bokutachi wa hitotsu)

[1:35:42] ---

Until the end (we will be united as one)

[1:35:49] ---

kotori no tsubasa ga tsui ni ookikunatte

[1:35:49] ---

The baby bird's wings have finally grown
strong enough to achieve flight

[1:35:58] ---

tabidachi no hi dayo

[1:35:58] ---

Today's its day of departure

[1:36:00] ---

touku e to hirogaru umi no iro atatakaku

[1:36:00] ---

The far and vast ocean, glistening with
all its warm and inviting colors

[1:36:08] ---

yume no naka de egaiita e no younanda

[1:36:08] ---

It looks exactly like the
picture I drew in my dreams

[1:36:13] ---

setsunakute toki wo makimodoshite mirukai

[1:36:13] ---

It is all so very sad, does it make
you want to go backward in time?

[1:36:25] ---

NO NO NO ima ga saikou

[1:36:25] ---

No! No! No! The best time is right now!

[1:36:53] ---

minna to deata koto ureshikute

[1:36:53] ---

I am so happy that I got the
chance to meet you all

[1:37:00] ---

hanaretakunaiyo hontoudayo

[1:37:00] ---

I don't want us to go our
separate ways! For real!

[1:37:04] ---

namida wa iranai konomama odorou

[1:37:04] ---

We can do without the tears,
let's just get out there and dance

[1:37:10] ---

te wo futte motto futte

[1:37:10] ---

Shake your hands, shake them even more

[1:37:18] ---

hikari wo oikaketekita bokutachidakara

[1:37:18] ---

We have all been frantically chasing
the same hopeful light together

[1:37:26] ---

sayonara wa iwanai

[1:37:26] ---

I refuse to ever say good-bye

[1:37:29] ---

mata aou yonnde kurerukai

[1:37:29] ---

We should meet again.
Will you call me again?

[1:37:33] ---

bokutachi no koto

[1:37:33] ---

One thing to know about us

[1:37:37] ---

sutekidatta mirai ni tsunagatta yume

[1:37:37] ---

The dream we share is connected
to a beautiful future

[1:37:41] ---

yume no mirai kimi to boku no LIVE&LIFE

[1:37:41] ---

The future we dream of is one
where we share our live & life

[1:38:10] ---

kotori no tsubasa ga tsui ni ookikunatte

[1:38:10] ---

The baby bird's wings have finally grown
strong enough to achieve flight

[1:38:18] ---

tabidachi no hi dayo

[1:38:18] ---

Today's its day of departure

[1:38:21] ---

touku e to hirogaru umi no iro atatakaku

[1:38:21] ---

The far and vast ocean, glistening with
all its warm and inviting colors

[1:38:29] ---

yume no naka de egaiita e no younanda

[1:38:29] ---

It looks exactly like the
picture I drew in my dreams

[1:38:33] ---

setsunakute toki wo makimodoshite mirukai

[1:38:33] ---

It is all so very sad, does it make
you want to go backward in time?

[1:38:46] ---

NO NO NO ima ga saikou

[1:38:46] ---

No! No! No! The best time is right now!

[1:38:51] ---

datte datte ima ga saikou

[1:38:51] ---

Because, because, the best time is right now!

[1:39:04] ---

AH honokana yokan kara hajimari

[1:39:04] ---

Ah! It all started with a subtle premonition

[1:39:10] ---

AH hikari wo oikaketekitandayo

[1:39:10] ---

Ah! We have been frantically
chasing the same hopeful light...

Revision #1

Created 2024-01-02 00:20:47 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:21:06 UTC by whimsee